

418 867-1994  
mario\_garon@hotmail.com  
[www.mariogarontechwriter.com](http://www.mariogarontechwriter.com)  
220, rue Michaud  
Cacouna (Québec) G0L 1G0

# MARIO GARON

## FORMATION

**Certificat de 2<sup>e</sup> cycle | 2021**  
**Communication technique**  
Seneca College, Toronto

**Baccalauréat | 2017**  
**Traduction**  
Campus Glendon de l'Université York,  
Toronto

## CONNAISSANCES INFORMATIQUES

- Microsoft SharePoint
- FrameMaker
- MadCap Flare
- Adobe CC
  - × InDesign
- WordPress
- Langages de programmation :
  - × HTML
  - × CSS
  - × JavaScript
  - × XML
  - × YAML
  - × JSON

## IDENTIFICATION DES COMPÉTENCES

### Rédaction technique

- Élaborer, rédiger, vulgariser, réviser en français et en anglais la documentation technique telle que les rapports techniques, les guides d'utilisation, les bulletins, l'architecture de l'information
- Respecter les standards de rédaction et utiliser les outils et les gabarits pour maximiser la cohérence de la documentation
- Développer des stratégies de contenu
- Mettre à jour des centaines de sites Internet afin qu'ils soient conformes aux standards d'accessibilité
- Rédiger et maintenir la documentation selon les formats structurés (DITA et XML)
- Tester les logiciels sur plusieurs machines virtuelles, faire le suivi des problèmes décelés aux développeurs et présenter des suggestions pour améliorer l'expérience des utilisateurs (UX)
- Rédiger et concevoir des publications pour un blogue

### Gestion de projet

- Déterminer les attentes des clients et proposer une stratégie appropriée
- Gérer les priorités des actions pour la réalisation des projets selon les échéances et le degré d'importance
- Collaborer avec les experts, les ingénieurs et les développeurs afin d'élaborer avec exactitude la documentation technique
- Rédiger la nouvelle documentation pour plusieurs unités administratives d'une organisation

### Traduction

- Traduire les documents du français à l'anglais et de l'anglais au français
- Réviser des documents bilingues et unilingues :
  - × Éliminer les erreurs de traduction, les fautes, les impropriétés

## EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

**Spécialiste en documentation et QA** | 2021 - 2022

**Technicien en documentation bilingue** | 2021

i4i, Toronto

**Créateur de contenu** | 2020

Seneca Media, Toronto

**Rédacteur technique et traducteur pigiste** | 2015-2020

Travailleur autonome, Toronto

**Rédacteur technique** | 2017-2019

Services bancaires CIBC, Toronto

## RÉALISATIONS

- J'ai récemment développé un site personnel pour l'attractivité de clients et d'employeurs.
- Lors de mon mandat pour l'entreprise i4i :
  - × Adapté et traduit plus de 60 000 mots de documentation pour un logiciel d'étiquetage médical;
  - × Élaboré une stratégie de localisation pour le marché canadien-français et québécois.
- Durant mon emploi aux Services bancaires CIBC, j'ai mis à jour plus de 1600 pages Web de procédures.